

6.2 Maintenance

CAUTION!

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

If a malfunction is detected, a repair can be attempted by opening and closing the cap several times. A replacement is necessary if this action is not successful.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/ disposal!

6.1 Inspektion

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseffnung.

Funktionskontrolle durch überprüfen der Ansprechfhigkeit: Während des Betriebs der Anlage das Sicherheitsventil kurz durch Drehen der Kappe ffnen. Nach Schließen der Kappe muss das Ventil wieder schließen und das anstehende Wasser vollständig abfließen.

6.2 Instandhaltung

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseffnung.

Liegt eine Funktionsstörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen ffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

5 Démarrage

- Apposer un panneau visible  proximité de la conduite de décharge ou sur la soupape de sécurité avec l'inscription suivante:

ATTENTION!

Pour des raisons de sécurité, durant le processus de chauffage, de l'eau doit s'écouler de la conduite de décharge. Ne pas fermer!

- Vérifier si tous les raccordements d'eau sont étanches
- Nous recommandons rincer la canalisation avant la mise en service de l'installation

6 Maintenance

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heie Flüssigkeit an der Abblaseffnung.

Liegt eine Funktionsstrung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen ffnen und Schlieen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

7 Inspection

ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge.

Contrôle de fonctionnement par vérification de la capacité de réponse: Durant l'exploitation de l'installation ouvrir brièvement la soupape de sécurité en tournant le capuchon. Après la fermeture du capuchon, la soupape doit pouvoir fermer de nouveau et l'eau s'écouler compltement.

6.2 Maintenance

ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge

En cas de dysfonctionnement, il est possible d'essayer d'y remédier en actionnant plusieurs fois l'ouverture et la fermeture du capuchon. Si cela ne fonctionne pas, faire remplacer la pièce.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets!

5 Opstarten

- In de buurt van de afblaasleiding of aan de veiligheidsklep goed zichtbaar een informatiebord met het volgende opschrift aanbrengen:

VOORZICHTIG!

Tijdens de verwarming moet om veiligheidsredenen water uit de afblaasleiding ontsnappen. Niet afsluiten!

- Controleren of alle waters aansluitingen waterdicht zijn
- Wij raden aan om vóór inbedrijfstelling van de installatie het leidingnet te doorspoelen

6 Onderhoud

!

Om te voldoen aan EN 806-5 moeten sparinrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden. De onderhoudswerkzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

6.1 Inspectie

VOORZICHTIG!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Functioneelcontrole door het reactievermogen te testen: tijdens het bedrijf van de installatie de veiligheidsklep openen door de kap kort te draaien. Na sluiten van de kap moet de klep weer sluiten en het aanwezige water volledig wegstromen.

6.2 Onderhoud

VOORZICHTIG!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Als er sprake is van een functiestoring, dan kan door de klep meermalen te activeren en te openen en te sluiten geprobeerd worden om de storing te verhelpen. Als dit niet lukt, dan moet de klep worden vervangen.

7 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

6 Manutenzione

!

Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

6.1 Ispezione

ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

Controllo del funzionamento attraverso il test della capacit di reazione: quando l'impianto  in funzione, aprire brevemente la valvola di sicurezza ruotando il cappuccio. Quando il cappuccio viene chiuso, la valvola deve richiudersi e l'acqua presente deve essere completamente scaricata.

6.2 Manutenzione

ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

In presenza di un malfunzionamento,  possibile tentare una riparazione aprendo e chiudendo pi volte il cappuccio. Se non  possibile risolvere il problema, occorre procedere a una sostituzione.

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

5 Arranque

- Cerca de la tubería de descarga o en la válvula de seguridad, colocar bien visible un rótulo con la siguiente inscripción:

ATENCIÓN!

Por motivos de seguridad, durante el calentamiento debe salir agua de la tubería de descarga. ¡No cerrar!

- Comprobar que todas las conexiones de agua sean impermeables
- Recomendamos limpiar la red de tuberías antes de poner en marcha la instalación

6 Mantenimiento

!

De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

6.1 Inspección

ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Control de funcionamiento mediante la comprobación de la capacidad de reacción: durante el funcionamiento de la instalación abrir brevemente la válvula de seguridad girando la caperuza.

Después de cerrar la caperuza, debe cerrarse de nuevo la válvula y debe salir completamente el agua en curso.

6.2 Mantenimiento

ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Si se produce un mal funcionamiento, se puede intentar reparar accionando repetidas veces la apertura y cierre de la caperuza. Si no se consigue, se deberá realizar un cambio.

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

6 Vedlikehold

!

For å opfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utføres service på en gang per år. Da lt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

6.1 Inspeksjon

FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slippes ut av utslippspningen.

Funksjonskontroll ved å kontrollere utlsningsevnen: Under driftten av anlegget åpner du sikkerhetsventilen kort ved å skru på hatten. Etter at hatten er lukket må ventilen lukke igjen, og det vannet som er ute skal renne bort fullstendig.

6.2 Vedlikehold

FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slippes ut av utslippspningen.

Hvis det foreligger en funksjonsfeil, kan man prøve å utbedre dette ved å åpne og lukke hatten flere ganger. Hvis dette ikke lykkes, må man sørge for en utskifting.

7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

6 Vedlikehold

!

В случае возникновения опасности закупоривания или замерзания выпускного трубопровода необходимо осуществить разъединение выпускного трубопровода (на-пример, воронкой). У выпускного трубопровода воронки должны быть двойное поперечное сечение входа предохранительного клапана

5 Запуск

- Разместить вблизи выпускного трубопровода или на предохранительном клапане хорошо видимую табличку с указанием следующего содержания:

ОСТОРОЖНО!

Во время отпления из соображений безопасности из выпускного трубопровода должна выходить вода. Не закупоривать!

- Проверить водонепроницаемость всех присоединений воды

- Перед вводом в эксплуатацию установи мы рекомендуем промыть водопроводную сеть

6 Обслуживание

!

Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на еженоднй основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнявшая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

6.1 Осмотр

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

Контроль правильности функционирования путем проверки способности срабатывания: Во время работы установи путем вращения колпачка немного приоткрыть клапан. После закрывания колпачка клапан должен снова закрыться, а появившаяся вода полностью стечь.

6.2 Обслуживание

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

В случае нарушения функционирования можно попытаться произвести ремонт путем многократного открывания и закрывания колпачка. Если же это не помогло, то необходимо осуществить замену.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

6 Utrzymywanie w dobrym stanie

!

Aby zachowa zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku.

Prace konserwacyjne musz być wykonywane przez firmę montazow, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

6.1 Kontrola

OSTROŻNIE!

Niebezpieczestwooparzenia ze strony wyplywajcych, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Kontrolaprzez sprawdzenie poprawności zadziałania: Podczas pracy instalacji

otworzy na krótką chwil zawór bezpieczeństwa przekręcając kapturek.Po zamknięciu kapturka zawór musi z powrotem zamknc a woda cakowicieodpyna.

6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

OSTROŻNIE!

Niebezpieczestwooparzenia ze strony wyplywajcych, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Jeeliwystpia usterka, można sprbowa przywrci poprawność działania wielokrotniewierajc i zamykając kapturek. Jeżeli nie przyniosło to efektu koniecznaj wymiana.

7 Utylizacja

Naley stosowa si do miejscowych przepisów dotyczcych prawi-dowego wykorzystania odpadw, wzgdnie ich utylizacji.

6.1 Inspekce

POZOR!

Hrozi nebezpei poplen unikajcimi horkými kapalinami z odvzduhovchootvoru.

Kontrolafunknosti pomoci testu reakni schopnosti: Během provozu zaizen

krtkootevrete jistii ventli otoenm zátky. Po uzaveni zátky se musi ventilopt zavrt a zadren voda musi opět zcela odtt.

6.2 drba

POZOR!

Hrozi nebezpei poplen unikajcimi horkými kapalinami z odvzduhovchootvoru.

Pokuddolo k chybn funkcinosti, je ppadn mon provést nápravu nkolikerymputnm otevvenm a zavvenm zátky. Pokud se náprava nezdařila, je nezbytl provést výměnu.

7 Likvidace

Respektujte místn požadavky ohledně sprvn likvidace/recyklace odpad!

6 Karbantartás

!

Az EN 806-5 szabnyy elirsa szerint a vvezetki szerelvényeket évente ellenrzni és szervizelni kell. Mivel az összes karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvgeztetn, ajánlott egy szervizszerzds megkötődése.

6.1 Ellenőrzése

VIGYÁZAT!

Egsi sérülés veszélye a lefvt nyílásán kilépő, forró folyadék miatt.

Működés ellenőrzése: A rendszer működése kzben a kupak elfordításával rövid időre nyissa ki a biztonsági szelepet. A kupak zárása után a szelepek ismét zrn kell.

6.2 Karbantartás

VIGYÁZAT!

Egsi sérülés veszélye a lefvt nyílásán kilépő, forró folyadék miatt.

Ha meghsodst szel, a javítást a kupak többszöri nylsval és zárásával lehet megkísérelni. A készüléket ki kell cserélni, ha a művelet nem jár sikerrel.

7 Hulladkkezls

Vegye figyelembe a hulladék újrafeldolgozására, ártalmatlanítására vonatkozó helyi követelményeket!

8 Betartandó intézkedések

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt vz hőmérséklete kzegszsggyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Termék alkalmazási területe: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- Szükség esetén a kszlk felülete tiszt, hideg ivóvízzel tisztítható. A mnyag alkotsrk tisztításhoz ne használjon oldószereket és/vagy alkotót tartalmazó tisztítószereket, mert károsíthatják őket, vízért okozva. A tisztítószerek nem kerülhetnek a környezetbe vagy a csatornahálózatba!
- A termékük tisztítása/ferttlentse során használt vegyszerekre vonatkozón a 201/2001 (X.25.) Kormányrendeletben, illetve a 38/2003.(VII.7.) ESZCsM-FVM-KVM együttes rendeletben leltak a mérvadók.
- A terméket tartalmazó vízhálózati szakasz legalább 1 napra ivóvízzel, használati melegvízzel fel kell tölteni. Az bltvzet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezln szabad megkezdődni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendelkezsszer használatát.
- A termék alkalmazását követő el hetekben fém és szerves anyag kioldódására lehet számtani, amely iz- és szagproblmkat, baktériumok tztt elszaporodását és megrovedett krgnyt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakorb vzcsrvel, tbltssal csknthet.